

世界名人名家名传

SHI JIE MING REN MING JIA MING ZHUAN

巴顿将军传 汉尼拔传



中共中央党校出版社

SHI JIE MING REN MING JIA MING ZHUAN

大本册书目

◎巴顿将军传 (1)

◎汉尼拔传 (287)

巴顿将军传

〔美〕 乔治·S·巴顿 著
王三水 译

中共中央党校出版社

目 录

译 序.....	(5)	☆
前 言.....	(7)	☆
致 谢.....	(9)	☆
第一部 从非洲到西西里的公开信		政
第一章		
“火炬”行动	(13)	治
北非	(15)	
第二章		家
“哈斯基”行动	(56)	
攻入西西里	(57)	卷
第二部 “霸王”作战		
第一章		☆
法兰西、阿弗朗什、布雷斯特至摩泽尔战役 1944年8月1日—9月24日	(88)	☆
第二章		
强攻摩泽尔防线		
1944年9月25日—11月7日	(129)	
第三章		
占领梅斯和萨尔战役		
1944年11月8日—12月8日	(151)	
第四章		

世界名人名家名传

巴斯托尼及圣维特战役——“凸出部”战役

1944年12月9日—1945年1月28日 (175)

第五章

从艾弗尔河到莱茵河及攻占特里尔

1945年1月29日—3月12日 (205)

第六章

占领科布伦茨和巴拉亭战役

1945年3月13日—3月21日 (226)

第七章

强度莱茵河，从法兰克福渡过美因河以及横渡穆尔德河

1945年3月22日—4月21日 (236)

第八章

渡过多瑙河，进入捷克斯洛伐克和奥地利

1945年4月22日—5月9日 (266)

☆

☆

政

治

家

卷

☆

☆

译 序

巴顿是一位标准的职业军人，他精通那个时代的一切作战方法。他有指挥大军的天才，凭借他在北非、西西里和欧洲战场上连战皆捷的纪录，在他生前即已享有盛名，赢得传奇人物的地位。他死之后，更成为美国历史中的民族英雄。

乔治·S·巴顿 1885 年 1 月出生在美国加利福尼亚南部的圣加夫列尔。家境相当富有，18 岁时进入私立弗吉尼亚军事学院，一年后转入西点军校，并于 1909 年在该校毕业。不久，调到华盛顿附近的迈耶堡服役。1915 年，巴顿被选派到斯特哥尔摩出席奥运会，他参加了“现代五项”的竞赛：即手枪射击、300 米游泳、剑道、马术、越野竞走，在四十三名竞争者中名列第五。第一次世界大战爆发后，他再次从军，担任美国欧洲远征军总司令潘兴将军的上尉副官，在战争中负伤。不久之后升为上校，同时因为作战勇敢和训练有功，获得嘉奖。

1919 年初，巴顿回国，被派往米德堡，积极从事装甲兵训练工作，为时不长，又回到骑兵部队任职。1932 年，他从陆军大学毕业，升任迈耶堡驻军司令。第二次世界大战爆发后，1940 年初，他回到装甲兵，出任正在编组的第二装甲师的装甲旅长。此时，他已饱读兵书，精通战术，在美国陆军中名噪一时，并成为美国的首席坦克专家。他很快升为第二装甲师的师长，军衔也升为少将。1942 年初，美国正式参战，他也出任第一装甲军军长，下辖两个装甲师。1942 年 7 月，巴

☆
☆
政
治
家
卷
☆
☆

世界名人名家名传

☆

☆

政

治

家

卷

☆

☆

顿率军前往非洲作战，当时他的军队被称为西面特编部队在摩洛哥登陆，与法国、德国军队作战，年底升为中将。北非战役基本结束后，巴顿进军意大利，1944年1月出任第三集团军司令，在蒙哥马利元帅的统一指挥下，开辟欧洲第二战场，又以战功晋升四星上将。德国投降后，任德国巴伐利亚督军和美国第十五集团军司令。12月9日，在他准备返回美国前夕，在一次车祸中受伤，12月22日，终因伤重去世，享年60岁。

巴顿死后立即成为民间故事中的英雄，新闻报道早已使他成为典型的神话人物。许多人相信，如果没有他，欧洲战争也许还要拖得更久。在美国，只要一提起巴顿，人们脑中就会出现一个英勇、威严、暴躁、善战的典型军人和司令官的形象。他擅长写作，文采出众。《我所知道的战争——巴顿将军战争回忆录》实际上是巴顿根据二战期间自己转战北非、意大利、法国、比利时、荷兰、德国所写的日记，在战后撰写的。尽管一些地方缺少连贯性和完整性，但由于没有过多的修饰，具有很强的真实性和历史研究价值。原书在他死后由他的妻子和副官整理出版，书中一些情节描写相当生动。当然，书中的一些观点未必妥当，希望读者加以鉴别。

致 谢

编辑工作是一件很不容易的事，特别是编辑自己丈夫的作品，我谨向为本书的出版付出过劳动的许多朋友，表示衷心的感谢，我特别要感谢保罗·D·哈金斯上校，他在整个战争期间一直担任我丈夫的副参谋长，亲自经历了这场战争。是他对这些材料进行了仔细的研究，撰写了书中的脚注和引语。我还要特别感谢道格拉斯·索撒尔·弗里曼。我丈夫把他视为我们时代最伟大的军事传记作家，他为《我所知道的战争》撰写了前言。

比阿特丽斯·艾尔·巴顿

☆

☆

政

治

家

卷

☆

☆

前言

小乔治·S·巴顿将军从1942年7月到他发生致命事故三天前的1945年12月5日期间，天天都写了详细的日记。他的日记有时是在战斗激烈进行的时候写下的。这些日记始终是坦率的，并往往牢骚满腹，有时是言语尖刻，尽管他咒骂任何一个同他持不同看法的人，但决不是粗野的。这部日记的主旨在于，作为一个司令官，他相信发动一场持续的勇猛进攻，可以在1944—1945年冬天，大雪尚未降临阿登之前便结束这场战争。巴顿将军认为，必须克服发动这场进攻的一切困难，凡是反对进攻的领导人都必须说明进攻不能成功的理由。在巴顿看来，默不作声和大唱反调都是胆小怯懦的表现，是对盟国事业的不负责任。

巴顿将军日记的这一精神是毋庸置疑的，它充满着爱国主义，这是任何一个历史学家都不会误解的。但是，巴顿将军使用的语言就像他打击敌人时使用的火力一样，是为了迅速地获得决定性的结果。他在日记中记下的许多内容一定会刺伤许多人的感情，然而，他也会客观地承认这些人的献身精神和能力。巴顿在日记中不止一次地对一些领导人作了严厉的批评，而且认为这些批评是正确的。但是，当巴顿认为这些人行动正确，却受到不公正的待遇或指责时，他立刻便成了他们的捍卫者。随着时间的推移，这点是显而易见的。目前，巴顿夫人曾就是否发表巴顿1942—1945年日记，征询过军事作家们的意

☆
☆
政
治
家
卷☆
☆

见，他们都赞同她的看法：这部日记应该暂不发表。

假如巴顿将军没有写下这本《我所知道的战争》的话，那么这一决定或许会对研究 1944—1945 年西欧战役的工作产生不利影响。巴顿在战争结束时撰写这部篇幅不长的著作，并从他自己的日记中吸取了大量的素材。有些段落几乎同日记的原文完全相同，只是在提到一些人的名字时降低了调门，或者把他们删掉了，因为这是将军本人从日记中作的摘记。因此不得不考虑为它们作一些补充。凸出部战役的部分尤其是这样，日记的记载要比本书的叙述详尽得多。我们做过试验，结果表明，仅使用从日记中摘记的这些材料会使读者产生误解；然而把日记原封不动地印出来又会产生巴顿将军在撰写《我所知道的战争》中不期望出现的结果。

现在刊印的这本书，与巴顿将军草草写下的原文完全一样，仅删去了一点，即他对一位军官的批评。如果说这位军官曾有过错误的话，那么他也得到了最好的补偿。这一删节对了解第 3 集团军的行动没有什么影响，对了解整个战争也没有任何影响。

巴顿将军总是很幽默，他具有军人敏锐的洞察力，他的兴趣广泛，从马匹、赛艇到考古学、人类学，样样喜爱。他看到什么写什么，有判断、有激情。他特别喜欢写信。这些信可分为两类：一类是只能由巴顿夫人过目；另一类是巴顿夫人非常正确地称之为“公开信”的信件，她曾把这些信毫无保留地给将军的朋友们传看。出于极为偶然的原因，这些风趣横生的“公开信”谈到了巴顿将军在《我所知道的战争》一书中没有提到的作战行动。为了更好地说明出现在诺曼底的这位将军，看来应该发表这些关于非洲和西西里战役的信件，严格说来，这些信件并非军事文件，但是这些信除了体现了乔治·巴顿的性格之外，其本身也很有意义。

《我所知道的战争》及其附录的那些信件是一种原始的作品，也许可以说是一种临时拼凑的作品，但它在第二次世界大战的历史文献中占有一席之地。这部书同朱巴尔·A·厄尔利、约翰·B·霍德里查德·泰勒在南部联邦^①被打败几年后所发表的回忆录类似，不同的只是巴顿没有战败，因而不必为此进行辩解，也不必切齿复仇。那些早期出版的南部邦联著作是在没有参考文件时撰写的，某些地方很不准确，但是由于它们是在战争的印象尚未消失时撰写的，因此具有很高的历史价值。

1960年前后，美国人民可以期望看到与格兰特·谢尔曼和谢里登的回忆录相类似的更加严谨的作品。将来发表的这些书在史实上将比军事传记学家们在战争刚刚结束时所写的著作更加准确。但是，由于战争印象的模糊，由于在阅读当时那些军事行动计划时怀着某种无法预知的定见，因而难免出现与事实不符的情况，因此，这些书也许得失参半。到1965年或1970年之后，人们对情节的注重将超过对事件的回忆。这些东西没有什么价值。其中大部分内容不仅不能使人们了解真相，相反会使人误入歧途。

到那时候，人们将有可能相当准确地去撰写战争中领导人的传记。这些人“生平”的材料极为丰富，据估计，单是第二次世界大战中的重要军事报告，就可以印成一千部像《北部联邦和南部邦联军队正史》那样厚的书。由于没有考虑要发表1941—1945年的这些报告，因此一些有价值的文件将会流失，并且在今后的25—30年内也无法弥补。尽管如此，在今后的二、三十年中，这些领导人的形象仍将栩栩如生，传记作家们可以从事编撰。人们希望，巴顿将军将是第一批引起了才华横

^① 即1860—1861年间美国南部11个州组成的联盟，在内战期间被北方打败。上面提到的这几个人的名字都是南部邦联的军事指挥官。——译注。

溢的传记作家写作兴趣的人物之一。他是个敢于胜利，有智有谋的人，但有时也会使他的同事们气得暴跳如雷。他总是以其特有骂街方式——士兵骂司令官，司令官也骂士兵——完成了拿破仑式的补给任务。在指挥素质方面，巴顿的勇猛可与“石墙”杰克逊媲美。他下决心一直打到莱茵河，这无疑使人们想起了谢尔曼向大海进军的历史。巴顿是个伟大的美国军人。他将是一部伟大传记的最理想的写作对象。

☆

☆

政

治

家

卷

☆

☆

道格拉斯·索撒尔·弗里曼

1947年7月26日

于弗吉尼亚州里士满

韦斯特波恩

第一部 从非洲到西西里的公开信

第一章

“火炬”行动

以下这些信件因当时的保密限制而很少描写到实际的作战行动。因此,简述一下这些军事战役的概貌,对读者会有所裨益。

1942年11月8日,包括西部特遣部队在内的三支特遣部队在非洲北部沿海登陆了^①。它的地面部队司令是巴顿少将,司令部是按一个集团军的框架设立的。登陆后称为第5集团军司令部。西部特遣部队由三支特遣队组成:卢西恩·K·特拉斯科特少将指挥北方特遣队在科奥特港登陆;乔纳林·W·安德森少将指挥中央特遣队在费达拉登陆;厄恩斯特·A·哈蒙少将指

^① 陆军部新闻发布军官A·D·苏尔斯少将给我讲述了这样一个故事。1942年11月7日晚上,记者们闯进了他的办公室。他们要求得到新闻,其中一些记者甚至威胁那里的负责军官。最后有一个人说话了:“走吧,小伙子们,让我们到白宫去。那里的人对我们总是很客气。”随后,记者们一窝蜂地全走了。

总统秘书斯劳蒂芬·厄尔利先生以其惯常的友好态度在他的白宫办公室门口迎接记者,请他们进办公室坐,在客气了一番之后,他找了个理由出去了。他说:“我很快就回来”。15分钟过去了,半个小时过去了,记者们不知道这搞的是什么名堂。有人试了试门,发现他们被锁在屋里。最后,厄尔利先生进来了,手里挟带着一份电报说:“成功了,小伙子们,我们的军队登陆了,打开收音机吧。”

——巴顿夫人注

☆
☆
政
治
家
卷
☆
☆

挥南方特遣队在萨菲登陆。该集团军的空军部队由约翰·K 坎农准将指挥。西部特遣部队总共有 32,000 人左右。在地面部队和空军部队于岸上站稳脚跟之前, H·K·休伊特海军上将指挥着一支大约由 100 艘舰船组成的舰队, 在大西洋迂回曲折地航行了 14 天, 顺利地抵达非洲海岸, 以全部兵力投入作战, 勇敢而不懈地为这次登陆提供援助。

这次登陆完全出乎法军的意料之外, 从双方遭受的损失看, 战斗进行得非常激烈, 不论是在海上还是在岸上, 法国海军打得都非常顽强和英勇, 一直坚持到最后。11 月 11 日, 地面部队作好了进攻的准备, 飞机已经飞抵目标的上空, 这时, 法军发出了“打够了”的信号。由于通信上的奇迹, 本来只要几分钟后就可能被摧毁的卡萨布兰卡免于一劫。

那天下午, 在费达拉签署了和约, 巴顿将军举杯为美英两国军队的英勇战绩干杯, 祝愿他们继续并肩战斗, 一直打到纳粹覆灭。

接着, 立即开始了修复码头、公路和铁路的工作, 两个星期后, 美军部队已在训练法军使用现代化的作战武器了。

1943 年 3 月初, 巴顿将军奉命到突尼斯任第 2 军军长, 该军此前在凯塞口(在突尼斯境内。——译者)遭受了一次严重的挫折, 这个军是哈罗德·亚历山大将军爵士指挥的第 18 集团军群的一部分, 它的作战目标是威胁隆美尔将军在加夫萨(在突尼斯境内。——译者)的后方, 以支援由蒙哥马利将军指挥的英国第 8 集团军向前推进。4 月下旬, 奥马尔·N·布雷德利将军接管了第 2 军, 巴顿回来重新恢复中断了的进攻西西里的计划工作。

哈金斯上校

北 非

1942 年 10 月 29 日

我请奥古斯塔号舰舰长戈登·哈钦斯把这封信发送回家。等这封信到家时，一切情况都将刊载在报纸上。我们在 24 日上午 8 时 10 分离开了诺福克港（英国港口。——译者）出港行动很顺利，有条不紊，毫无差错，很有效率。我们的舰船成纵列一艘接着一艘地通过了雷场，开出了波涛汹涌的海峡。在海峡里，我们进行了编队，以五个纵列的队形向前推进，由奥古斯塔舰打头。

11 月 2 日

这里的饭菜可口，是我从未吃过的。我担心我会发胖的。每天早上我都进行大运动量的锻炼，包括作单杠引体向上和跑完我们船舱的 480 级舷梯（四分之一英里）的运动。在我们进入战斗岗位时，就扎上橡皮救生带，戴上钢盔。我的战斗岗位就在我的住舱，因此不必匆匆忙忙。然后，我走上司令舰桥，等候第一道日光照到舰桥上，我刚把《古兰经》读完——这是一本很好的也是十分有趣的书，然后就去吃早饭。

我刚给全体官兵发布了一道简短的作战命令。要采取开足马力战略，这就是，在行动路线和方法上，一经决定便要坚持到底。但是在战术上不能开足马力，应该攻其弱点，牵住他们的鼻子，狠踢他们的裤裆。

11 月 6 日

再过 40 个小时，战斗就要打响了。情报很少，我们要在紧急情况下作出最迅速的决策。但是我相信，责任越大，思路也就越开阔，在上帝的保佑下，我能够作出决定，而且能作出正确的决定。我的一生似乎都凝聚在这一刻。在完成了这次任

☆
☆
政
治
家
卷
☆
☆